

АДАПТАЦИЯ АНГЛИЦИЗМОВ И ИХ ФУНКЦИИ В РУССКОЯЗЫЧНЫХ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ

Одним из наиболее важных аспектов при рассмотрении места и роли заимствований в системе языка выступает вопрос их ассимиляции, в которой оказываются задействованы разные стороны функционирования того или иного элемента иноязычного происхождения в принимающем языке. Появляясь на первом этапе в речи, заимствования постепенно входят в язык и закрепляются в нем. Они подвергаются фонетическим, морфологическим и семантическим модификациям, подчиняясь внутренним законам развития заимствующего языка. В результате фонетического освоения иноязычное слово, переходя из одного языка в другой, изменяет свой звуковой облик. Так, например, в русском языке отсутствуют характерные для английского языка звуки [h] и [w]. В процессе фонетического освоения система русского языка заменяет звук [h] на близкие по звучанию русские звуки [x] и [г]: *hosting* ‘хостинг’, *holding* ‘холдинг’, *hamburger* ‘гамбургер’. Под грамматическим освоением понимается подчинение иноязычного элемента правилам грамматики принимающего языка, например, приобретение иноязычными существительными русских падежных окончаний и рода: *митингом*, *спорта*. Лексическое освоение предполагает полную утрату заимствованной единицей ассоциации с языком-источником. Например, лексически освоенные англицизмы *футбол*, *комбайн*, *тренер*, *пужама* у носителей русского языка ассоциируются с их иностранными оригиналами.

В социальных сетях Facebook и Instagram англицизмы обеспечивают оценочные эмоции пользователей, как положительные, так и отрицательные, выполняя тем самым экспрессивную функцию: *шам ап* ‘*shutup*’, *экскузми* ‘*excuseme*’, *камон* ‘*comeon*’, *андерстенд* ‘*understand*’, *ноу проблем* ‘*noproblem*’. Анализ показал, что англицизмы в виде иноязычных вкраплений привлекают внимание к рекламным сообщениям на платформах Facebook и Instagram, выполняя аттрактивную функцию: *Duracell – это надолго! Приходи в Wal-Mart!* Англицизмы могут выполнять эвфемическую функцию, которая сводится к тому, что на Facebook и Instagram пользователи применяют англицизмы-дубликаты, номинирующие части тела: *айз* ‘*eyes*’, *боди-лайн* ‘*bodyline*’, *бэк* ‘*back*’, *бэксайд* ‘*backside*’.

Таким образом, функции англицизмов на русскоязычных страницах социальных сетей Facebook и Instagram достаточно разнообразны. При этом нельзя утверждать, что каждый англицизм используется в сообщении для выполнения определенной единичной функции. Как правило, это несколько функций, которые позволяют пользователям добиться желаемого эффекта и воздействия на собеседников.